



załącznik nr 1 do SIWZ  
- projekt umowy -

**UMOWA NR CPE/WST – PL-BY-UA/...../2011**  
zawarta w dniu ..... 2011 roku w Warszawie

*(dla I, II i III części zamówienia)*

pomiędzy:

**Skarbem Państwa - państwową jednostką budżetową Centrum Projektów Europejskich**, z siedzibą w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39a, 02- 672 Warszawa, posiadającym numer identyfikacji REGON 141681456 oraz NIP 7010158887, reprezentowanym przez Pana Dariusza Niecia - Dyrektora Centrum Projektów Europejskich na podstawie upoważnienia udzielonego w dniu 21 stycznia 2009 r. przez Ministra Rozwoju Regionalnego, zwanym w dalszej części umowy „**Zamawiającym**”,

a ..... z siedzibą w ..... przy ul. ...., ..... posiadającą numer identyfikacji REGON ..... oraz NIP ....., a także wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS ...../wpisaną do ewidencji działalności gospodarczej prowadzonej przez ..... pod numerem ..... reprezentowanym przez Pana/Panią ..... – ..... Zwanym w dalszej części umowy „**Wykonawcą**”

Lub 1)

a Panem/Panią ..... zamieszkałym/zamieszkałą w ..... przy ul. .... legitymującym/legitymującą się dowodem osobistym o numerze ..... oraz numerze PESEL ....., i posiadającym/posiadającą numer identyfikacji NIP ..... zwanym/zwaną w dalszej części umowy „**Wykonawcą**”.

Zamawiający lub Wykonawca zwani są również dalej „Stroną” lub „Stronami” umowy.

**§ 1**

1. Przedmiot umowy jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska – Białoruś – Ukraina 2007 – 2013.
2. Przedmiotem umowy jest świadczenie usługi hotelarskiej, gastronomicznej, wynajmu sal

<sup>1)</sup> dotyczy osób fizycznych



z wyposażeniem, produkcji materiałów konferencyjnych oraz usługi transportu osób na konferencję organizowaną przez Zamawiającego i przyjętych do wykonania przez Wykonawcę od dnia podpisania umowy do dnia 31.08.2011 r.

3. Szczegółowy zakres usług określa zał. nr 3 do umowy - opis przedmiotu zamówienia.
4. Na mocy niniejszej umowy Wykonawca zobowiązuje się świadczyć Zamawiającemu usługi hotelarskie, gastronomiczne, wynajmu sal z wyposażeniem, produkcji materiałów konferencyjnych oraz transportu osób zgodnie z zamówieniem Zamawiającego.
5. W miejscu, w którym będzie odbywało się spotkanie Wykonawca zamieści informację o współfinansowaniu spotkania ze środków Programu Współpracy Transgranicznej Polska – Białoruś – Ukraina 2007 – 2013 oraz stosowne logotypy według zasad przekazanych przez Zamawiającego.

## §2

1. Z tytułu prawidłowego, zgodnego z opisem przedmiotu zamówienia wykonania umowy, Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie, którego wartość nie przekroczy ..... zł brutto (słownie złotych: .....).
2. Podstawą obliczenia wynagrodzenia Wykonawcy jest faktyczne wykonanie usług określonych w zał. nr 3, zgodnie z kwotami określonymi w zał. nr 2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 jest wynagrodzeniem obejmującym wszystkie czynności niezbędne do prawidłowego wykonania umowy określone w zał. nr 3, nawet, jeśli czynności te nie zostały wprost wyszczególnione w treści niniejszej umowy.
3. Wykonawca mając możliwość uprzedniego ustalenia wszystkich warunków technicznych związanych z realizacją umowy, nie może żądać podwyższenia wynagrodzenia, nawet, jeżeli z przyczyn od siebie niezależnych nie mógł przewidzieć wszystkich czynności niezbędnych do prawidłowego wykonania niniejszej umowy.

## § 3

1. Wykonawca uprawniony jest do wystawiania rachunku/faktury VAT z tytułu prawidłowo wykonanej umowy po wykonaniu zamówienia Zamawiającego.
2. Zapłata wynagrodzenia nastąpi na podstawie rachunku/faktury VAT, wystawionego przez Wykonawcę, w terminie 21 dni od dnia doręczenia prawidłowo wystawionego rachunku/faktury VAT Zamawiającemu na adres:  
*Centrum Projektów Europejskich, Wspólny Sekretariat Techniczny  
Programu Współpracy Transgranicznej Polska – Białoruś – Ukraina 2007-2013  
ul. Domaniewska 39 a, 02-672 Warszawa  
NIP 701 015 88 87*
3. Warunkiem wystawienia rachunku/faktury VAT przez Wykonawcę jest akceptacja przez





Zamawiającego protokołu odbioru wykonania zamówienia. Osobą odpowiedzialną za odebranie protokołu jest Pan Paweł Słowikowski, Kierownik Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu PL-BY-UA 2007-2013, lub osoba go zastępująca.

#### § 4

Zamawiający zastrzega, że w trakcie realizacji zamówienia nie będzie ponosił kosztów za jakiegokolwiek usługi dodatkowe na rzecz uczestników zadań (ponad zakres zamówienia określonego w SIWZ, np. dodatkowe usługi gastronomiczne, parking i inne), które Wykonawca lub jego podwykonawcy będą świadczyć na rzecz uczestników, oraz nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone Wykonawcy lub jego podwykonawcom przez uczestników. Ewentualne koszty dodatkowe oraz odpowiedzialność za szkody ponoszą uczestnicy.

#### § 5

Wykonawca, w terminie 7 dni od dnia wykonania zamówienia, jest zobowiązany do przedłożenia Zamawiającego protokołu odbioru wykonania zamówienia.

#### § 6

Umowę zawarto na czas określony od dnia podpisania umowy do dnia 31 sierpnia 2011 r.

#### § 7

1. Jeśli dla prawidłowej realizacji czynności objętych umową, Wykonawca uzyska dostęp do danych osobowych w rozumieniu ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926 z późn. zm.) o ochronie danych osobowych, Wykonawca zobowiązuje się do wykonywania obowiązków, jakie ciążą na Zamawiającym zgodnie z ustawą o ochronie danych osobowych, jako na administratorze danych osobowych.
2. Wykonawca zobowiązuje się do przestrzegania przepisów ustawy, o której mowa w ust. 1, w szczególności do zachowania w tajemnicy danych osobowych, do których uzyskał dostęp w związku z wykonywaniem niniejszej umowy, również po jej rozwiązaniu.
3. Zamawiający ma prawo do kontroli przestrzegania przez Wykonawcę ustawy, o której mowa w ust. 1, oraz postanowień niniejszej umowy.

#### § 8

1. W razie niewykonania lub niezgodnego z umową wykonania zamówienia lub jego części, Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od umowy i/lub obciążenia Wykonawcy karą umowną w





- wysokości 20 % należnego maksymalnego wynagrodzenia, od wartości wykonanego zamówienia, obliczonego zgodnie z § 2 ust. 1.
2. Zamawiający może dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego karę umowną określoną w ust. 1.
  3. W przypadku niemożności wykonania przez Wykonawcę przedmiotu umowy lub jego części z przyczyn, za które Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności, Zamawiający jest uprawniony do całkowitego odstąpienia od umowy w trybie natychmiastowym.

## § 9

1. W razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, Zamawiający może od umowy odstąpić w terminie 30 dni od daty powzięcia wiadomości o tych okolicznościach. W takim przypadku Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonanej prawidłowo części umowy.
2. Odstąpienie, o którym mowa w ust. 1, winno nastąpić w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

## § 10

1. W zakresie nie uregulowanym umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego (Dz. U. z dn. 23 kwietnia 1964 nr 16 poz.93 z późn. zm.).
2. Wszelkie spory mogące wyniknąć na tle realizacji niniejszej umowy, Strony poddają pod rozstrzygnięcie sądu właściwego dla siedziby Zamawiającego.
3. Umowę sporządzono w 3 jednobrzmiących egzemplarzach, w tym 2 egzemplarze dla Zamawiającego i 1 dla Wykonawcy.

## § 11

Integralną część umowy stanowią: zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej/odpis aktualny z Krajowego Rejestru Sądowego, załącznik nr 2 - oferta Wykonawcy oraz załącznik nr 3 – Opis przedmiotu zamówienia.

**ZAMAWIAJĄCY**

**WYKONAWCA**





załącznik nr 3  
do umowy nr .....  
z dnia .....

## SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest kompleksowa organizacja Forum Partnerów w Lublinie (dalej Forum) w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska–Białoruś–Ukraina 2007-2013 finansowanego przez Unię Europejską.

Ostateczne potwierdzenie ilości osób oraz innych danych mówiących o ostatecznej wielkości zamówienia nastąpi najpóźniej w dniu 18 sierpnia 2011 roku.

### 1. Kryteria dla Wykonawcy:

#### A. Usługi hotelarskie

Hotel lub hotele o standardzie co najmniej 3-gwiazdkowym w rozumieniu przepisów polskich, w których są świadczone usługi hotelarskie oraz który ma możliwość, w ramach prowadzonej działalności, serwować gościom całodzienne wyżywienie. Położenie hotelu/hoteli: w granicach miasta Lublin i w promieniu do 15 km od granic miasta.

#### B. Usługi transportu drogowego

Wykonawca powinien dysponować autokarami dopuszczonymi do przewozu osób. Rok produkcji autokarów minimum 2007, autokary powinny być przystosowane do podróży dalekobieżnych.

## CZĘŚĆ I ZAMÓWIENIA

Świadczenie usług: hotelarskich, gastronomicznych, wynajęcia sali konferencyjnej wraz z obsługą konferencji, produkcji materiałów konferencyjnych oraz świadczenie usług przewozu osób na terenie Polski.

### 1. **Świadczenie usługi hotelarskiej:**

- dwie doby dla maksymalnie 250 osób w dniach 29-31 sierpnia 2011. Zakwaterowanie w pokojach 1- i 2-osobowych (w tym minimum 80 pokoi do pojedynczego wykorzystania, po minimum 10 takich pokoi w każdym hotelu, gdzie będzie realizowana usługa) wraz ze





świadczeniem usługi gastronomicznej w postaci śniadania oraz świadczeniem usługi parkowania dla maksymalnie 30 samochodów na jedną dobę. Usługa hotelarska może być realizowana w różnych hotelach, a Wykonawca powinien zapewnić każdej grupie transport autokarowy z hotelu do miejsca organizacji konferencji. Wykonawca powinien zorganizować także w każdym hotelu niezależny punkt informacyjny konferencji wraz z obsługą koordynatora władającego językiem rosyjskim (na poziomie podstawowym), który będzie odpowiedzialny za kompleksową opiekę nad swoją grupą, w tym: rejestrację grupy po przyjeździe, przekazanie materiałów informacyjnych, koordynację posiłków oraz przejazdów. Każdy koordynator musi posiadać telefon komórkowy.

- 3 doby dla maksymalnie 5 osób: zakwaterowanie w pokojach 1-osobowych lub 2-osobowych do pojedynczego wykorzystania w dniach 28-31 sierpnia 2011 r. wraz ze świadczeniem usługi gastronomicznej w postaci śniadania i kolacji w każdym dniu pobytu oraz obiadu w dniu 29 sierpnia 2011 r.

## 2. Świadczenie usług gastronomicznych:

- W dniu 29 sierpnia w miejscach zakwaterowania: kolacja dla każdej grupy (serwowana w różnych przedziałach czasowych w zależności od przyjazdu grup);
- W dniu 30 sierpnia w miejscu organizacji Forum: przerwa kawowa I dla maksymalnie 300 osób; obiad dla maksymalnie 300 osób (czas na obiad około 1 h, obiad spożywany przy stołach na siedząco); przerwa kawowa II dla maksymalnie 300 osób;
- W dniu 30 sierpnia w miejscu konferencji: kolacja dla maksymalnie 300 osób.
- Obiad na wynos w dniu 31 sierpnia dla maksymalnie 280 osób

### Opis posiłków:

Przerwa kawowa: herbata i kawa, z dodatkami typu śmietanka lub mleko do kawy, woda mineralna gazowana i niegazowana, soki owocowe: 2 rodzaje, mix ciastek lub ciast domowych.

Obiad (bufet z obsługą wydawania porcji): menu składające się z zupy, dania głównego na ciepło - 2 rodzaje do wyboru w tym jedno rybne, surówki - 2 rodzaje, dodatki typu ryż, ziemniaki, deser oraz napoje: soki, napoje gazowane, kawa lub herbata do wyboru.

Kolacja (bufet z obsługą wydawania porcji): menu składające się z dania mięsnego i bezmięsnego na ciepło, sałatki - 2 rodzaje, talerza wędlin i serów, pieczywa – ciemne i jasne, napoje: soki, napoje gazowane, kawa lub herbata do wyboru.

- ## 3. Wynajem sali konferencyjnej
- w dniu 29 sierpnia od godziny 12.00 (przygotowanie sali) i w dniu 30 sierpnia w godzinach 9.00-18.00 (organizacja Forum) na minimum 300 osób i maksimum 600 osób w układzie teatralnym, z możliwością podziału na 3 niezależne strefy mieszczące przynajmniej 100 osób w układzie szkolnym każda. Wyposażenie dużej sali: ekran o szerokości minimum 3 m, projektor multimedialny o jasności minimum 5000





lumenów, system nagłośnienia wraz z 2 mikrofonami bezprzewodowymi, podest sceniczny (szerokość minimum 4 m, wysokość minimum 0,5 m), garderoba. Wyposażenie każdej strefy po zmianie ustawienia dużej sali: stoły i krzesła, niezależny ekran, projektor multimedialny oraz mikrofon. Wykonawca powinien zapewnić także dostęp do Internetu oraz obsługę techniczną niezbędną do przeprowadzenia konferencji (w tym zmiana ustawienia dużej sali, ustawienie stołów podczas przerwy obiadowej).

#### 4. **Obsługa konferencji i produkcja materiałów konferencyjnych:**

- Skład i kolorowy wydruk (niskonakładowy, 4 kolory CMYK) materiałów informacyjnych w postaci 300 oddzielnych stron formatu A3, papier 100 g; teksty i elementy graficzne dostarcza Zamawiający.
- Skład i kolorowy wydruk (niskonakładowy) materiałów informacyjnych w postaci broszury formatu A4, ilość stron maksymalnie 60, nakład 320 egzemplarzy, papier środek 100 g, okładka 180 g, oprawa spiralna (teksty i elementy graficzne dostarcza Zamawiający).
- Skład i kolorowy wydruk 320 identyfikatorów dla uczestników Forum wraz z dostarczeniem gotowych identyfikatorów - obustronne identyfikatory na kolorowych smyczach: smycze żółte (100 sztuk) dla uczestników z Ukrainy, smycze zielone (100 sztuk) dla uczestników z Białorusi, białe (100 sztuk) dla uczestników z Polski.
- Produkcja 320 papierowych toreb dla uczestników spotkania z kolorowym nadrukiem (4 kolory CMYK), papier biały, gładki, minimum 90-100g, uchwyty papierowe, skręcane lub z białego sznurka bawełnianego. Wielkość torby minimum: 38 cm szerokość, 45 cm wysokość, 14 cm głębokość.
- Zakup 400 ekologicznych, wykonanych z kartonu lub drewna długopisów dla uczestników spotkania wraz z nadrukiem 2 monochromatycznych logotypów.
- Kompletowanie materiałów dla uczestników Forum (maksymalnie 320 kompletów – praca dla 1 osoby przez 8 h w dniu 29 sierpnia).
- Zapewnienie obsługi profesjonalnego fotografa oraz kamerzysty wideo podczas Forum w dniu 30 sierpnia.
- Przygotowanie i montaż ekspozycji składającej się z wydrukowanych 300 stron arkuszy formatu A3 w dużej sali konferencyjnej (bezpośrednio na ścianach lub na specjalnych nośnikach) zgodnie ze wskazówkami Zamawiającego przekazanymi na miejscu.

#### 5. **Zapewnienie przewozu osób autokarem wraz z obsługą pilota na trasach:**

- Suwałki – Białystok – Lublin – Białystok – Suwałki - dla grupy maksymalnie 40 osób; wyjazd z Suwałk 29 sierpnia rano. Kompletowanie grupy po drodze. Powrót z Lublina 31 sierpnia rano. Ilość miejsc w autokarze: minimum 42 wraz z pilotem.
- Sanok - Krosno - Rzeszów – Lublin – Rzeszów – Krosno - Sanok dla grupy maksymalnie 40 osób; wyjazd z Sanoka 29 sierpnia rano. Kompletowanie grupy po drodze. Powrót z Lublina 31 sierpnia rano. Ilość miejsc w autokarze: minimum 42 wraz z pilotem.





- Siedlce – Lublin -Siedlce dla grupy maksymalnie 50 osób (odbiór grupy z pociągu z Mińska); wyjazd z Siedlec 29 sierpnia rano. Powrót z Lublina 30 sierpnia wieczorem. Ilość miejsc w autokarze: minimum 42 wraz z pilotem.
- Łomża – Siedlce – Lublin – Siedlce – Łomża - dla grupy maksymalnie 40 osób; wyjazd z Łomży 29 sierpnia rano. Kompletowanie grupy po drodze. Powrót z Lublina 31 sierpnia rano. Ilość miejsc w autokarze: minimum 42 wraz z pilotem

## CZĘŚĆ II ZAMÓWIENIA

### Zapewnienie przewozu osób z Białorusi

- Zakup biletów kolejowych w obie strony na trasie Mińsk – Siedlce – Mińsk – dla grupy maksymalnie 30 osób; wyjazd z Mińska 29 sierpnia; powrót z Siedlec 30 sierpnia wieczorem; wraz z obsługą koordynatora zbierającego dane od uczestników i odpowiedzialnego za przekazanie im biletów. **Alternatywnie – tylko w przypadku braku dostępnych biletów – zapewnienie przejazdu całej grupy autokarem.**
- Zakup biletów kolejowych w obie strony na trasie Gomel-Mińsk – Siedlce – Mińsk – Gomel dla grupy maksymalnie 20 osób; wyjazd z Gomla 28 sierpnia wieczorem; powrót z Siedlec 30 sierpnia wieczorem; wraz z obsługą koordynatora zbierającego dane od uczestników i odpowiedzialnego za przekazanie im biletów. Alternatywnie jeśli brak dostępnych biletów – autokar.
- Przejazd autokarem Pińsk - Brześć – Lublin – Brześć – Pińsk dla grupy maksymalnie 40 osób, wyjazd z Pińska 29 sierpnia rano; powrót z Lublina 31 sierpnia rano; kompletowanie grupy przez pilota po drodze.
- Przejazd autokarem Lida - Grodno – Lublin – Grodno –Lida dla grupy maksymalnie 40 osób; wyjazd z Lidy 29 sierpnia rano; powrót z Lublina 31 sierpnia rano; kompletowanie grupy przez pilota po drodze – maksymalnie 2 przystanki.

## CZĘŚĆ III ZAMÓWIENIA

### Zapewnienie przewozu osób z Ukrainy

- Autokar Uzghorod – Lwów – Lublin – Lwów – Uzghorod - dla grupy maksymalnie 40 osób; wyjazd z Uzghorodu 29 sierpnia rano, kompletowanie grupy przez pilota po drodze po drodze – maksymalnie 2 przystanki. Powrót z Lublina 31 sierpnia rano.







- Autokar Równe - Łuck (Ukraina) – Lublin – Łuck - Równe dla grupy maksymalnie 40 osób; wyjazd z Równego 29 sierpnia rano, kompletowanie grupy przez pilota po drodze – maksymalnie 2 przystanki. Powrót z Lublina 31 sierpnia rano.
- Autokar Iwano-Frankowsk (Ukraina) – Lwów - Lublin – Lwów - Iwano-Frankowsk - dla grupy maksymalnie 40 osób; wyjazd z Iwano-Frankowska 29 sierpnia rano, kompletowanie grupy przez pilota po drodze – maksymalnie 2 przystanki. Powrót z Lublina 31 sierpnia rano.
- Autokar Tarnopol – Lwów - Lublin – Lwów - Tarnopol - dla grupy maksymalnie 40 osób; wyjazd z Tarnopola 29 sierpnia rano, kompletowanie grupy przez pilota po drodze – maksymalnie 2 przystanki. Powrót z Lublina 31 sierpnia rano
- Autokar Lwów – Lublin – Lwów – dla grupy maksymalnie 40 osób. Wyjazd z Lwowa 29 sierpnia rano, kompletowanie grupy przez pilota po drodze – maksymalnie 2 przystanki. Powrót z Lublina 30 sierpnia wieczorem
- Zakup biletów kolejowych na trasie Kijów – Lublin – Kijów dla maksymalnie 3 osób.

Wszystkie autokary powinny być oznakowane stosownym logo Programu formatu A4 w kolorze po 2 egzemplarze na każdy autokar w formie uzgodnionej z Zamawiającym. Logotypy powinny być umieszczone z przodu i z boku autokaru.

